

英 汉 对 照

核 电 设 备 词 汇

ENGLISH - CHINESE

NUCLEAR POWER PLANT

GLOSSARY



德阳大型铸锻件研究所

英 汉 对 照

核 电 设 备 词 汇

(内部发行)

*

德阳大型铸锻件研究所出版

(四川省德阳市)

四川德阳报社印刷厂印刷

*

787×1092×1/32 印张12 $\frac{3}{8}$ 248千字

1986年11月第1版 1986年11月第1次印刷

前 言

为了适应广大科技人员阅读和翻译核电专业英文资料的需要，我们参考有关书刊，编订了《英汉核电设备词汇》。

本词汇共收词目8000条左右，涉及核电资料中常见的专业词语及部分有关词语。附录列出英汉对照的压水堆主要系统名称。词目译名力求订得准确。

限于水平，本词汇在收词和订名方面一定存在不少缺点和错误。我们恳切希望科技界同行给予批评指正。

德阳大型铸锻件研究所

使 用 说 明

1. 本词汇按英文字母顺序排列。
2. 一条英文词目有几个同义译名时，用顿号“、”分开。
3. 圆括号（ ）里的字是简要注释或英文缩写。
4. 引号「 」表示接下一行或上一行。

目 录

前 言.....	iii
使用说明.....	iv
词汇正文.....	1 —352
附录:	
PWR主要系统的名称.....	353
第二重型机器厂介绍.....	368

A

Abnormal 反常、异常

Abnormal condition 缺陷(运行)、异常(运行)、
反常工况

Abnormal operating transient 不正常的运行暂态

Abnormal temperature rise 过热、不正常温升

Abrasive blasting 喷砂冲洗

Abrasive wheel 砂轮

Absolute density 绝对密度

Absolute error 绝对误差

Absolute filter 绝对过滤器

Absolute filter bank 绝对过滤组件

Absolute filter package 绝对过滤组件

Absolute pressure 绝对压力

Absolute specific gravity 绝对浓度

Absolute temperature 绝对温度

Absorbed dose 吸收剂量

Absorbed dose rate 剂量吸收率

Absorber rod 吸收棒、控制棒

Absorption analysis 吸收率分析

Absorption build-up factor 吸收能量积累因子

Absorption coefficient 吸收系数

Absorption control 吸收控制

-
- Absorption cross section (有效) 吸收截面
Absorption efficiency 吸收率
Absorption factor 吸收因子
Absorption length 吸收长度
Absorption line 吸收线
Absorption peak 吸收峰
Absorption ratio 吸收因子
Absorption spectrum 吸收(光)谱
Abundance 含量、浓度、品位、丰度
Abundance ratio (isotopes) 同位素含量比率
AC (alternating current) 交变电流、交流电
Acceleration 再加速、加快、剧升
Acceleration period (motor) 加速时间(马达)
Acceptance 验收(合同的)
Acceptance test (ing) 验收试验
Access lock 通道门闸
Access plug 通道堵塞
Access port 人孔、检修人孔、舱出入口
Accidental exposure 事故辐照
Accidental release 偶然断开(装置)
Accident condition 事故工况
Accident operating conditions 事故运行工况
Accumulated dose 累积剂量
Accumulator (fluids) 罐(液体)
Accumulator injection 蓄压器注射
Accumulator tank 罐(液体)

-
- Accuracy 准确度、精确度、精密性
- AC generator 交流发电机
- Acid etching 浸蚀、酸腐蚀
- Acid-proof 耐酸的 [号、警报)
- Acknowledgement (signal, alarm, etc.) 确认(信
- Acknowledgment (of receipt) 回执单(邮政)
- AC motor 交流马达
- Acoustic pressure 声压
- Acoustic strain gauge (containment
instrumentation) 声指示(安全监视)
- Acoustic velocity 声速
- Acoustic wave 声波
- Acquisition rate 搜索率
- Acquisition rate (data) 取数据的速度
- Action 作用(操作人员)
- Activated carbon 活性炭
- Activated charcoal 活性炭
- Activated charcoal filter 活性炭过滤器 [组件
- Activated charcoal filter bank 由活性炭做成的过滤
- Activated charcoal filter package 由活性炭做成的
- Activated nucleus 活化核 [过滤组件
- Activated water 活化水、放射性水
- Activation analysis 活性分析、活性试验
- Activation detector 放射性检测仪、活化检测仪
- Activation energy 激活能量、活化能
- Active carbon filter 活性炭过滤器

- Active component 活性部分、活性部件、有源设备
- Active core height 堆芯活性高度
- Active energy 有效能量
- Active failure 有效损坏(故障)
- Active fuel length 堆芯活性高度
- Active loop 热环路、放射性环路
- Active power 有效功率
- Active surface agent 表面活化剂
- Active volume 激活区(辐射计数管)
- Activity 破碎率、活化率
- Activity concentration 放射性浓度、容积放射性
- Activity curve 衰变曲线
- Activity level 放射性强度、放射性能级
- Activity meter 放射性测定仪表
- Acts of God 自然灾害
- Actual capacity (compressor) 实际出力(压气机)
- Actuate (to) 开动、驱动
- Actuating variable 作用变量、感应变量、影响变量
- Actuation 起动、投运
- Actuator 传动装置、操作、执行机构
- Acute exposure 强烈照射 [件上端适应板
- Adaptor plate (fuel assembly top nozzle) 燃料组
- A/D converter (ADC) 模拟—数字转换器、交直流
- Adder 加法器 [变换器
- Additional load 超负荷、超载
- Additional load (fuel) 加新燃料

-
- Additional power source 附加电源、第三电源
- Additive 副产品、附加产品
- Adjoint flux 辅助通量
- Adjoint of the neutron flux density 共轭中子注量率
- Adjustable 可调的、可校准的
- Adjust (instrumentation channel) 校准(仪表通道)
- Adjustment 调节、校正、校准、匹配
- Adjustment pellet 生芯块、未烧结的芯块
- Adjustment (valve) 整定、调整、校准、标定
- Adjust (to) 调节、调整、校准、核对、整定
- Administration building 行政楼
- Administrative costs 操作费用、管理成本
- Administrative lockout 行政上的判决
- Admission pressure 允许压力、进口压力、进气压力
- Advantage factor 有利因子
- Aerial 大气的、架空的
- Aerial view 俯视图、鸟瞰图
- Aerosol 悬浮微粒、气溶胶
- Aerosol monitor 气溶胶监测器(记录器)
- AFI test (filters) AFI 试验(过滤器)
- Afterglow 余辉
- After-heat 剩(残)余热、衰变热
- After-power 剩余功率
- Aged uranium 衰(蜕)变铀
- Age hardening 时效硬化
- Age peaking factor 年龄峰值因子

- Age (to) 使变老、使显老
- Aggregate 骨料
- Aggregate recoil 集合反冲、群体反冲
- Aggressive 腐蚀性的、侵蚀性的、生锈的
- Aggressive atmosphere 污染大气
- Aggressive medium 腐蚀介质
- Aggressive water 腐蚀性水
- Aging 老化、衰变、变质
- Agitator 搅拌器
- Airborne 气载的、空运的
- Airborne particulates 灰尘、尘埃、空中粒子
- Air-break circuit breaker 空气断路器 [量
- Air-bubbler type level measurement 气泡式水平测
- Air-bubbler type specific gravity measurement
气泡式比重测量
- Air change rate 空气更新率、通风率
- Air conditioning 空调、空气调节
- Air contamination meter 空气污染剂量仪
- Air contamination monitor 大气污染监测器(记录器)
- Air-cooled condenser 空气冷却冷凝器、气冷式冷凝器
- Air cooler 冷却塔、空气冷却器
- Air cooling 气冷、空气散热
- Aircraft crash 飞机坠落
- Air curtain 空气屏蔽
- Air duct 空气管道
- Air-entraining agent (concrete) 机动除气器(水泥)

Air-entraining vortex 气旋

Air entrainment 气动

Air equivalent 空气等价(当量)的

Air equivalent material 空气等值效应物质

Air exhaust 空气提取

Air filter 空气过滤器

Air heater 空气加热器

Air inlet 空气进口

Air intake 空气进口、进气口、进气管

Air lock 气闸、闸、舱、密封舱

Air-operated 气动、气动的、风动的

Air-operated valve 气动阀

Air outlet 排气口、空气出口、排气孔

Air recirculation fan 空气再循环风机

Air removal 空气提取

Air renewal 换气

Air renewal rate 空气更新率、通风率

Air specific gravity 空气的密度

Air speed 气流速度

Air supply 鼓风、吹风

Air supply fan 鼓风机、送风机

Airtight 气密封

Airtightness 气密性、密闭度

Air-to-close valve 失气开启阀

Air-to-open valve 失气关闭阀

Air velocity 气流速度

- Air vent 气孔、通风口、排气口
- Air washer 气洗机
- Air way bill 空运单
- Alarm annunciator 报警信号装置、报警信号灯
- Alarm lamp 报警信号装置、报警信号灯
- Alarm processing 警报处理
- Alarm signal 警报信号
- Alarm window 报警信号装置、告警光字牌
- Alignment 线性排列、定位、校直、找平
- Alignment hole 找正孔、准直孔、定位孔
- Alignment pin 直线校正杆、定位销、中心定位销
- ALK (total alkalinity) 总碱度
- Alligatoring 碎裂、细裂纹
- Allowable stress 许用应力
- Allowance 公差、容限、允许量
- Alloyed steel 合金钢
- Alloy steel 合金钢
- All volatile treatment (AVT) 全挥发淡水处理
- Alpha decay 阿耳法衰变
- Alpha emission 阿耳法发射
- Alpha emitter 阿耳法发射体 [(冶金)]
- Alpha-phase producing (metallurgy) 阿耳法相产额
- Alpha radioactivity 阿耳法放射现象
- Alpha ratio 阿耳法非因子
- Alpha rays 阿耳法射线
- Alternate energy sources 新能源

- Alternating current (AC) 交流电流
- Alternating current motor 交流马达
- Alternating stress 交变应力
- Alternative energy sources 新能源
- Alternator 交流发电机
- Aluminous cement 渗铝水泥
- Ambient conditions 环境的状况
- Ambient temperature 环境温度
- Ammonium diuranate (ADU) 重铀酸铵
- Ampacity 载流量
- Amperage 电流强度
- Amphoteric metal 两性的金属
- Analog channel 模拟通道、模拟电路
- Analog/digital converter (ADC) 模拟—数字转换
- Analog input 模拟量输入 [器、交直流变换器
- Analog instrumentation 模拟测量仪表(装置)
- Analog measurement 模拟变量、模拟量测量
- Analog signal 类比信号、模拟信号
- Analog variable 模拟变量、模拟量测量
- Analysis (of data) 分析(输入参数)
- Anchor 锚定
- Anchor bolt 地脚螺栓、锚栓
- Anchoring element 锚定(部件)
- Anchoring point 系锚点、固定接头、锚定点
- Anchor ring (reactor vessel) 加固环(压力壳)、
支架锚定环

- Angle beam examination 角钢梁检验
- Angle beam probe 角反射测量探头、角反射声束探头
- Angle beam transducer 角反射测量探头、角反射声束探头
- Angle beam ultrasonic examination 斜角横向超声
- Angle of friction 摩擦角 [波探伤]
- Angle pole 角形支架
- Angle tower 斜塔架、斜塔式建筑、倾斜支撑架
- Angle valve 角阀
- Angular momentum 动量矩、角动量
- Anion bed 阴离子床
- Anion bed demineralizer 阴离子床除盐装置
- Anion bed ion exchanger 阴离子交换器
- Anion exchanger 阴离子交换器
- Anion exchange resin 阴离子交换树脂
- Anion resin 阴离子交换树脂
- Anisotropy factor 各向异性因子
- Annealed 退火的、退火、热处理
- Annealing 退火的、退火、热处理
- Annealing temperature 退火温度
- Annihilation 湮没
- Annulus (containment) 环形空间(反应堆大厅)
- Annunciator 信号灯、信号器、信号装置
- Annunciator board 信号盘
- Annunciator light 指示灯
- Annunciator panel 信号盘

- Anomaly 缺陷(运行)、异常(运行)
- Anti-backlash (gears) 抗间隙(齿轮)
- Anticipated 预计的
- Anticoincidence 反符合、反重合
- Anti-condensation heater (reactor coolant pump)
反应堆冷却剂泵防凝结加热器、电加热器(一次泵密封)
- Anti-convection device (SPX) 反对流装置
- Anti-dusting 防尘的
- Anti-foaming agent 抗霉剂、防霉剂
- Anti-freezing agent (concrete) 混凝土抗冻剂
- Anti-reverse 不可逆
- Anti-reverse device 防倒转装置、不可逆装置
- Anti-reverse system 不可逆系统(装置)
- Anti-rust paint 防锈漆
- Anti-seismic plate 防震板、抗震支承板
- Antivibration 抗震动的
- Antivibration bar (SG) 抗振杆(蒸发器)
- Anti-vibration spacer bar 防震支撑钢筋
- Anti-whip device 防冲击(装置)
- Anti-whip restraint 防冲击(装置)、抗挥击框架
- Aperture 开口、孔、隙缝
- Aperture card 穿孔卡片
- Apparent power 视在功率、表观功率
- Applicability 应用范围
- Applicant 申请者 「塔、冷凝器」
- Approach (cooling tower, condenser) 临近(冷却)

- Approach to criticality 接近临界
- Approval 合格证书、授以资格、认可、批准
- Aquifer 含水层、蓄水层、地下水层
- Arch dam 拱坝
- Architect-engineer (A-E) 建筑工程师
- Architectural drawing 结构图
- Arcing contact 起弧距离
- Arc strike (welding) 起弧(焊接)、电弧烧伤(电焊)
- Arc trajectory (missile) 高弹道(导弹)、弧形轨道
- Area 表面、面积、表面积、区、区域
- Area monitor 区域放射线监测器
- Area radiation monitor 区域放射线监测器
- Area radiation monitoring system 电站辐射监测固定系统(装置) [冲击试验]
- Area under the notch (impact test) 受冲击柄(冲击)
- Argon anti-convection device (SPX) 氩气防对流装置(增殖堆)
- Arithmetic mean 算术平均值
- Armature (relay) 衔铁(继电器)
- Armored cable 铠装电缆
- Arrangement 布置、定位
- Arrangement drawing 规划图、布置图、(设备)定位图
- Array (core) 格栅(堆芯)
- Arrester 避雷器
- Artificial radioactivity 人工放射现象、人工放射性
- Artificial radionuclide 人工放射性核素